

BBH Workbook p. 198 # 2
(Deut 6:13)

אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ תִירָא
וְאֵתוֹ תַעֲבֹד וּבְשֵׁמוֹ תִשָּׁבַע

אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ תִירָא

אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ תִירָא “You shall fear *only* the LORD your God...”. The direct object precedes the verb for emphasis, thus the addition of “only” is appropriate (see *BBH* § 23.5.3, p. 277). The verb is Qal Imperfect 2ms of יָרָא.

וְאֵתוֹ תַעֲבֹד וּבְשֵׁמוֹ תִשָּׁבַע

וְאֵתוֹ תַעֲבֹד וּבְשֵׁמוֹ תִשָּׁבַע “... and you shall serve *only* Him and swear *only* by His name.” Again, for emphasis the object (אֵתוֹ with 3ms suffix) precedes the verb (Qal Imperfect 2ms of עָבַד). In the second clause, the conjunction וְ and preposition בְּ with the noun שֵׁם and 3ms suffix precedes the verb (Niphal Imperfect 2ms of שָׁבַע) in the emphatic position.

FINAL TRANSLATION

“You shall fear *only* the LORD your God and you shall serve *only* Him and swear *only* by His name.”